

Án chóanⁿ #0336 m̄ sī 飯匙蛇?

按日本語 wikipedia, ハブ 漢字寫做飯匙倩, m̄ koh 飯匙倩 p̄ng-sî-chhèng tī 台語 sī teh 講 Cobra 只蛇. Á 日本沖繩 ê ハブ leh, 學名 sī *Protobothrops flavoviridis*, hām 咱 ê 龜殼花 ku-khak-hoe *Protobothrops mucrosquamatus* 屬 tī 全一个屬 genus *Protobothrops*. lâ tiō sī 講, 日本話 teh 講 ê 飯匙倩 ハブ 事實 m̄ sī 咱台灣 só 講 ê 飯匙倩, tian-tó khah 親像龜殼花 lioh!

中語當初時 teh 翻譯 ハブネーク (habuneiku = ハブ + snake), phah s̄ng sī 看 tióh ハブ 漢字寫做飯匙倩, bô 認真 kā 伊科考, tiō kā 人譯做??? ā, 實在 sī 誤會 ah 誤會. 咱台灣人做代誌 ài 頂真. ハブ kî-jîân sī hām 龜殼花全柱 ê, 自然 ài kō 龜殼花落去鬥, 按呢 kā 伊號做???? **Ku-khak-hoe-chôa**, 逐家講好 m̄ 好?

Revision #1

Created 26 November 2025 16:57:05 by Tan Tekju

Updated 26 November 2025 17:21:28 by Tan Tekju